

**Инновационные теории и практика
в современном российском образовательном пространстве**

Захарова Людмила Анатольевна,

учитель английского языка,

МБОУ Одинцовская гимназия №4,

г. Одинцово

**СОЗДАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА
НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК РЕСУРС
ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ ШКОЛЬНИКОВ**

Аннотация. В данной статье рассматривается необходимость формирования языковой культуры школьников путём использования таких аспектов английского языка как практический перевод, страноведение Великобритании и США и зарубежная литература для создания межкультурного пространства на уроках английского языка.

Ключевые слова: иностранный язык, формирование языковой культуры, урок, общекультурное развитие личности

...Язык не существует вне культуры. Как один из видов человеческой деятельности язык оказывается составной частью культуры. ... Компонент культуры оказывается частью языка или фоном его реального бытия. (С.Г. Тер-Минасова. Язык и межкультурная коммуникация).

Современной школе - в широком смысле этого слова - отводится принципиальная роль в процессе инновационного развития России в мире XXI века. В этой связи возрастает статус иностранного языка как учебного предмета. Большое количество факторов обуславливает ориентацию современной методики преподавания ИЯ на реальные условия общения, оставляя одним из приоритетных направлений общекультурное развитие личности в целом и развитие языковой культуры индивида в частности, потому что " тесная взаимосвязь культуры и языка очевидна"[1, с.17]. Формирование языковой культуры приобретает сегодня особые измерения в связи с тем, что " смешение народов, языков, культур достигло неви-

Инновационные теории и практика в современном российском образовательном пространстве

данного размаха и как никогда остро встала проблема воспитания толерантности к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним. "[1, с.11]. Каждый урок ИЯ становится "практикой межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире». [1, с.12] Стремление к межкультурной компетенции – это владение соответствующей иноязычной техникой конкретного языка и усвоение основных знаний социокультурного фона, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык.

Такой уровень компетентности достигается путём обеспечения деятельностного характера преподавания ИЯ, направленности содержания образования на формирование универсальных учебных действий для учебно-познавательной, коммуникативной, профессиональной и творческой деятельности. В связи с этим представляется возможным многокомпонентное преподавание английского языка с выходом в такие поля гуманитарного знания, как практический перевод, страноведение Великобритании и США, зарубежная литература, так как полноценное овладение английским языком как средством общения с носителями другой культуры требует определенного минимума знаний по вышеназванным дисциплинам уже в средней школе, что полностью соответствует новым ФГОС. Только системный подход обеспечивает как прочное усвоение курсов, получение представления о языке как о "носителе культуры"[1, с.17] и его функционировании, так и умение выражать свои мысли иноязычными средствами. Языковая среда фиксирует рост лингвистических способностей обучающегося на разных этапах изучения английского языка.

Инновационные теории и практика в современном российском образовательном пространстве

Остановимся на вышеперечисленных аспектах для понимания роли каждого из них в формировании языковой культуры учащихся средней школы.

Одним из эффективных способов развития языковой культуры является сравнительное изучение реалий изучаемого языка и родной культуры. Страноведческие школьные курсы формируют у учащихся представление о культурном разнообразии как о норме сосуществования культур в современном поликультурном мире. Знания, полученные на уроках географии, истории, литературы помогают систематизировать культуроведческий материал. Принцип культуросообразности создаёт благоприятные условия для поликультурного развития обучающихся, включая их культурное самоопределение. Первостепенную роль здесь играет язык, " мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос...". [1, с. 18]

Изучение произведений зарубежной литературы традиционно является сильной стороной преподавания ИЯ в России. Использование технологий одновременного чтения и обсуждения (возможно, на русском языке в начальной школе) адаптированной литературы и полного варианта произведения на английском языке в среднем и старшем звене, кроме понимания термина "диалог культур"ещё можно добиться значительных результатов в приобщении учащихся к чтению.

Ещё один способ – просмотр аутентичных фильмов и применение различных технологий в работе с ними помогает моделировать ситуации погружения в культурную среду носителей языка. При драматизации (одна из технологий работы с видеофильмами) дети совершенствуют межкультурные коммуникативные навыки через общение на английском языке.

Инновационные теории и практика в современном российском образовательном пространстве

На протяжении полутора десятка лет в МБОУ Одинцовская гимназия №4 на кафедре английского языка осуществляется многоаспектное формирование языковой культуры школьников. Страноведение Великобритании дает возможность овладеть лингвистическими знаниями по конкретной теме и адекватно понимать англоязычный текст, а элементы страноведения могут объяснить целый ряд малопонятных исторических, социально-бытовых и культурных фактов и явлений. Данная методика преподавания ведёт к усвоению культурологических знаний и формированию способности учитывать при этом особенности мышления носителей изучаемого языка. Работа по учебнику Богородицкой В.Н. "Мир Британии" позволяет закрепить приобретенные на раннем этапе знания о стране изучаемого языка, выводя их на качественно новый уровень с помощью коммуникативно - ориентированных и дискуссионных заданий. Последние предполагают поиск дополнительной информации в Интернете, использование ее в написании небольших сообщений и на уроках устной разговорной практики по типу " Круглый стол. Проблемные задания " Объясни, почему это так " или " Представь, что ты в Англии (Шотландии, Ирландии, Уэльсе)" интересны ребятам и стимулируют их речевую и познавательную деятельность, учат отстаивать свою точку зрения, вступать в полемику. При этом заранее прорабатывается набор фраз, позволяющий детям быть корректными при ведении дискуссии. Роль учителя на таких занятиях многогранна: он оценивает умения учащихся пользоваться лингвистическим кодом английского языка и одновременно учит манерам поведения в контексте культуры носителей данного языка. Отсутствие словаря в данном пособии - еще одно его преимущество. Благодаря активной работе с лингвострановедческим, англо - русским, русско - английским словарями открывается уникальный мир слов и появляется возможность

Инновационные теории и практика в современном российском образовательном пространстве

сиюминутного объяснения значения слов с национально-культурным компонентом, их этимологии.

Язык художественной литературы как наиболее важная разновидность национального языка вызывает особый интерес у изучающих английский язык. Между историей страны, национальным языком и языком художественной литературы существует очень тесная связь, понимание которой играет в средней школе большую роль и обеспечивает выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения. Писатели при создании художественных произведений тщательно отбирают словарный состав на основе характерных для данного периода социальных, философских или лингвистических критериев, отражая с помощью слова прогрессивные идеи, проповедуя общечеловеческие ценности, морально - этические нормы поведения, критикуя пороки общества. В связи с этим в профильных классах старшей школы преподаванию зарубежной литературы уделяется большое внимание. Быт, нравы и образ мыслей разных героев помогают "понять мир изучаемого языка" [2, с.30], менталитет его носителей, расширить свое мировоззрение через призму творчества конкретного писателя, пополнить словарный запас. Учебное пособие по чтению " Мировая классика на английском языке" под редакцией О.В.Афанасьевой для 7 - 9 и 8 - 10 классов содержит аутентичные тексты и упражнения из адаптированных носителями языка книг для чтения серии Longman Classics. На занятиях по зарубежной литературе выборочный перевод на родной язык помогает глубже понять многогранность художественных образов, реалии описываемого периода и попробовать свои силы в искусстве перевода.

Использование авторской методики в обучении переводу научно-технических текстов в 10 - 11 лингвистических классах по пособию О. Мешкова и М. Лэмберта "Learn to translate by translating" позволяет учите-

Инновационные теории и практика в современном российском образовательном пространстве

лю делать акцент на индивидуальные приемы перевода и культуру выбора лексики и грамматики.

Отбор и изучение языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимают носители языка, осуществляется на базе гимназии во всех случаях общения с иностранцами. "Чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения, активно использовать иностранные языки в живых, естественных ситуациях." [2, с.33]. Традиция проведения уроков страноведения носителями языка и совместные творческие мероприятия школьного и районного уровня способствуют взаимопроникновению двух культур и имеют большой положительный резонанс.

Таким образом, культуроведческие и языковые знания - это основа для осознания учащимися английского языка как формы выражения национальной культуры и истории, понимания его взаимосвязи с другими языками, овладения нормами речевого этикета. Наличие этих компонентов позволяет говорить о сформированности иноязычной языковой культуры у школьников. Принцип рационального сочетания различных языковых аспектов обеспечивает системное, педагогически направленное развитие языковой культуры личности. Благодаря различным технологиям обучения и современным учебным пособиям происходит накопление знаний и становление личности учащихся в продвижении индивида в направлении "этноцентризм - культурное самоопределение-диалог культур".

Список литературы

1. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // IX Международный конгресс МА-ПРЯЛ. Русский язык, литература и культура на рубеже веков. Т.2. – Братислава, 1999.
2. Тер - Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: МГУ, 2008.